

Artist Salon



ビュレント・エヴジル(Fl)&浅野麻耶(Pf)
フルートとピアノのデュオ・リサイタル

～日本トルコ国交樹立100周年に寄せて～



Bulent EVCIL(Fl) & Maya ASANO(Pf) Duo Concert in Tokyo

FOR 2024 : 100TH ANNIVERSARY OF JAPAN TURKEY
DIPLOMATIC RELATIONS



2023年10月5日（木）19:00開演 杉並公会堂小ホール
2023年10月7日（土）16:00開演 永福町ソノリウム



Greetings



本日は、ご来場頂き誠にありがとうございます。

前回、ビュレント・エヴジルがトルコから来日し東京でコンサートをしたのが2018年11月でしたから、彼との東京でのコンサートは5年ぶりになります。私の方もイスタンブールに移り住んで、もうすぐ5年になりますが、この5年間はコロナの発生に始まり、世界各地の気候変動、トルコに近い国々の間で戦争が起こり、トルコ国内ではインフレーションが加速し、さらに今年2月にはトルコ南部で大地震、と世界もトルコも激動の中を歩んでいるかの様でした。そんな中、今年2023年10月29日にトルコ共和国は建国100周年という節目の年を迎えます。さらに来年2024年は、日本とトルコの国交樹立から100年、という記念すべき年にあたります。音楽で激動の渦中にある世界を変えることは難しいかもしれないけれど、日本とトルコそれぞれの文化を鑑み味わう機会を持つことで、世界平和への願いを会場の皆様と共感し合えば、という思いでこのコンサートを企画いたしました。最後までごゆっくりお楽しみ頂けると幸いです。

2023年10月
ピアニスト 浅野麻耶

Hello,

Thank you for attending our concert today, I am very glad to see you.

It has been 5 years since I performed with Bülent EVCIL in Tokyo last time. I am very honored to perform with him in Tokyo again. I have been living in Istanbul for 5 years, after I started my new life in Istanbul, the coronavirus pandemic began, the climate crisis in the world got worse, the war started between neighbor countries around Turkey, and Turkey-Syria earthquakes happened. It seems that all the world suffers from a serious disease. Although even the power of music is not helpful enough to realize world peace, still there would be a hope. What we can do to make our world better, I have been thinking about it for long time. As we know, 2023 is the 100th anniversary year of the Republic of the Turkey and the year 2024 is the Centenary of the Establishment of Japan Turkey Diplomatic Relations. I am very happy to perform Turkish and Japanese music in our concert. I expect that we will find something new about Japan or Turkey in this concert and feeling empathy for each different culture. I appreciate you again for coming to our concert, Arigato gozaimasu, Teşekkür ederim.

Pianist Maya Asano

Profile

国立音楽大学附属小・中・高等学校を経て1999年、国立音楽大学ピアノ科を卒業。2002年、昭和音楽大学大学院ピアノ専攻修了。2003年、ブルガリア・シューメン市で開催された「P.ヴラディゲロフ国際ピアノコンクール」セミファイナリストとなる。2003、2005、2007年に東京でソロリサイタルを開催。2007年、フランスへ渡りパリ・エコール・ノルマル音楽院に留学。ピアノをV.メルキ教授、室内楽をG.マルティニー教授に師事し、ピアノ教授課程及び室内楽高等課程ディプロムを審査員満場一致で取得後、2011年11月に帰国。2012年及び2013年にパリ、モンパルナスにてリサイタルを開催。2012、2013、2015年東京にて、2016年大阪及び和歌山にてイタリアのフルーティスト、ジネーヴラ・ペトルッチとのデュオ・リサイタルを開催。NPO法人「M・Aアートバレエカンパニー」の招待により、2015年「春の祭典」及び2016年「火の鳥」公演にて、ソロ・リサイタルを行う。2018年11月東京にてトルコのフルーティスト、ビュレント・エヴジルとデュオ・リサイタルを開催。2018年11月末トルコへ渡りイスタンブールに在住、現在に至る。ECPA所属アーティスト。



Maya ASANO

She was born in Japan, started her piano and musical education at the Primary, Secondary and High school attached to Kunitachi College of Music in Tokyo and graduated from Kunitachi College of Music in 1999. She continued her education at Showa Academia Musicae where she obtained her master's degree in 2002. She is a semi-finalist of Pancho VLADIGEROV international piano competition in Shumen, Bulgaria in 2003. She gave her solo recitals in Tokyo 2003, 2005 and 2007. In 2007-2011 she studied in Paris at Ecole Normal Musique de Paris under the tutelage of Victoria Melki for the piano, Genevieve Martigny for the chamber music where she obtained "Diplome d' Enseignement de piano" and "Diplome superieur de Musique de chambre" avec les felicitations du jury. She gave her recitals in Paris at Chapelle Saint Bernard de Montparnasse in 2012 and 2013. In 2012, 2013 and 2015 she gave her duo recitals performing with Italian flutist Ginevra Petrucci in Tokyo, 2016 in Osaka and Wakayama. In 2015 and 2016 she was invited by M.A. Art Ballet Company and gave her solo recitals in Tokyo. In 2018 she performed with Bülent Evcil in Tokyo. She has lived in Istanbul since 2018.

Greetings



こんにちは、私はイスタンブール国立交響楽団の
ソロ・フルーティスト、ビュレント・エヴジルです。
今回は私にとって三度目の来日となります。日本に
来る度にいつも、日本の素晴らしい聴衆の皆様、
お会い出来ることを大変嬉しくしております。

このコンサートを企画してくださった、ヨーロッパ芸術文化振興協会の林美希代表
と、親愛なる友人であるピアニストの浅野麻耶さんに感謝の意を表します。麻耶さん
とは、トルコと日本のそれぞれの作品と一緒に演奏いたします。皆様もご存知の
通り、2024年は日本とトルコの間で国交が始まってから100周年になります。記念
すべき2024年に、ぜひ日本で再び皆様にお会いしたいと願っています。ここで、私
の人生において忘れ難い大切な思い出をひとつ、皆さんと共有したいと思います。
私がかつてSir.ジェームズ・ゴールウェイの生徒だった頃、日本のムラマツフルート
の制作チームとお会いする機会がありました。私がまだとても若かった時です。私
はその時、世界で最も美しいフルートの音色を作り出すこれらフルート作りの巨匠
たちに大変な感銘を受けたのです。これこそが日本の伝統、最も特筆すべき日本の
偉業の実例と言えるでしょう。私の日本への憧憬、敬愛はまだとても若かったこの
頃に始まり、未だ止まることなく想いは膨らみ続けています。この様なことから、
私は日本の皆様の前で演奏させて頂くことをとても光栄に思っていることをもう一
度お伝えして、結びとさせていただきます。

2023年10月

フルーティスト ビュレント・エヴジル

Hello,

I'm Bulent Evcil. Solo flutist of Istanbul State Symphony Orchestra. This is my 3rd time coming to Japan. I am honored to meet you, the valuable Japanese audience, every time I come. I would like to thank Ms. Hayashi and my dear pianist friend Maya for this concert. Together with Maya, we present you a program consisting of Turkish and Japanese works. As we all know, 2024 is the 100th anniversary of the beginning of Turkish-Japanese diplomatic relations.

I hope to meet you again in 2024. I want to share with you something that is very important to me; I had the chance to meet the Muramatsu flute family when I was a student of Sir James Galway. When I was very young, I was very impressed by these master flute makers who made the most beautiful flutes in the world, which are the most important example of Japanese traditional achievement. The admiration and sympathy I felt for Japan from a very young age continued to develop. In this context, I would like to share with you once again that I feel proud to be making music for you.

Bülent EVCIL

Profile

トルコ、イスタンブール出身。1988年イスタンブール・ミマル・シナン大学国立音楽院を主席で卒業。同年イスタンブール楽友財団の奨学金を受けベルギー・ブリュッセル王立音楽院に留学、M.グロウウェルズ教授に師事し1992年、室内楽での一等賞及び首席で高等課程の学位を得て卒業。ドイツへ渡り、マンハイム音楽大学でJ.M.タンギー教授のもと1996年に主席で芸術教授課程の学位を取得。1992年にアイルランド、ダブリンで開催された第4回ジェームズ・ゴールウェイ国際フルートセミナーで第2位に輝き、世界的に著名なフルートの巨匠Sir.ジェームズ・ゴールウェイから「同世代の中で最も輝かしいフルーティストの一人」と推奨されたことにより、エヴジルの名が世界的に知られるに至った。これまでに、トルコ国内外30を超える国と地域で各国のオーケストラとの協奏曲の独奏やソロ・リサイタル、マスタークラス等を行う他、CDアルバムを4枚リリースしている。2022年、国際的な知名度を誇るトルコの作曲家兼ピアニスト、ファジル・サイとの共演でサイのフルート作品によるアルバム「ポートレイトop.101」がリリースされた。2023年には、サイ作曲でエヴジルに献呈された「フルート協奏曲op.76」をシングルでリリース。日本へは2018年11月、サイによる交響曲第2番「メソポタミア」日本初演のために来日し、東京で浅野麻耶とデュオ・リサイタルを開催した。1999年よりイスタンブール・ボルサン・フィルハーモニー管弦楽団のソリスト、2004年よりイスタンブール国立交響楽団の首席フルーティストを務め、現在に至る。ECPA所属アーティスト。



He was born in Istanbul. He started his flute education at the Mimar Sinan University State Conservatory in 1980 in Turkey and graduated there from with the highest distinction in 1988. In the same year, he studied at the Brussels Royal Conservatory under the tutelage of Marc Grauwels by scholarship of Istanbul Philharmonic Foundation. He graduated in 1992 with the “Diplome Superieur avec Grand Distinction” by winning the “Premiere Prix” in chamber music. He continued his education at the Heidelberg-Mannheim Academy under the tutelage of Jean-Michel Tanguy and obtained the “Qualification of Art” degree with the highest distinction in 1996. In 1992 he had an opportunity to be a student of Sir James Galway. He described Evcil as ‘one of the best flutists of his generation. Between 2000-2005 he worked as a flute group conductor in Istanbul State Opera and Ballet. Currently, he is a principal flute player at the Istanbul State Symphony Orchestra and a solo flutist at the Borusan Istanbul Philharmonic Orchestra. Evcil, also took part in many international orchestras such as Italian International Symphony Orchestra, Sao Paulo State Symphony Orchestra and Arturo Toscanini Philharmonic Orchestra under the conductor of Lorin Maazel as a solo flutist and 1st flutist. Evcil is internationally acclaimed for his expressive skills, had been invited as a guest artist, and gave many solo festivals worldwide. He also conducted many masterclasses worldwide. As a recording artist, he has three main recordings. His first CD named “TANGO TIME” came out by KALAN MUSIC in Turkey, His second CD called “Middle Eastern Miniatures” and the third one was recorded in 2015 with a world-famous accompanist Phillip Moll and named as “The Flute Virtuoso.” In 2022 he released an electric album which performed with Fazil Say “Portreler Op.101” by Say’s original works for flute and piano. In 2023 he released as a single electronic disc “Concerto for Flute and Orchestra Op.76” which is composed by Say and dedicated to Evcil. In 2018 he came to Japan to perform Say’s “Mesopotamia Symphony” Japan premiere in Tokyo, same time he gave a recital with Japanese pianist Maya Asano.



Program



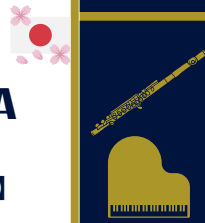
Sadi İŞILAY: Sultaniyegah Sirto

サディ・ウシュライ
【スルタンイエガー・シルト】（オスマン・トルコ時代の民族舞踊）



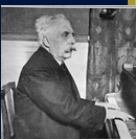
Hikaru HAYASHI: Variations on “The Red Dragonfly” from the theme of Kosaku YAMADA

林光【山田耕作の主題によるフルートとピアノのための“赤とんぼ”変奏曲】



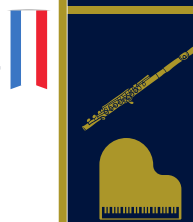
Fazıl SAY: Ballade No. 2 “Kumru” (Transcribed by Yusuf YALÇIN)

ファジル・サイ【バラード第2番 “クムル”（編曲：ユスフ・ヤルチュン）】



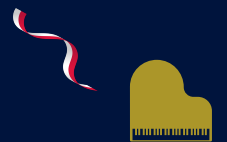
G. FAURE: After a dream from “Trois melodies”

G. フォーレ【“夢のあとに” 「3つのメロディ」より】



F. CHOPIN: Ballade No. 1 in G minor op. 23

F. ショパン【バラード第1番 ト短調 作品23】



Intermission 15min.



Program Note



【スルタンイエガー・シルト】

ウシュライは、トルコでよく知られたヴァイオリンの名手であり作曲家でもあった。「スルタンイエガー・シルト」は、オスマン時代のトルコの伝統的な民族舞踊である。



【山田耕作の主題によるフルートとピアノのための“赤とんぼ”変奏曲】

林光は、多くのクラシック音楽及び映画音楽を作曲した日本の作曲家。この“赤とんぼ”変奏曲は、1966年の作品で、従姉で高名なフルート奏者であった林りり子とのデュオのために作曲された。原曲の童謡世界の雰囲気を残しつつ変奏曲のスタイルを取ることでオリジナルの主題が変容を遂げ、日本人なら誰もが知るメロディに西洋的なハーモニーやバロック音楽の様な響きが聴こえる味わい深い作品となっている。



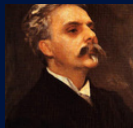
【バラード第2番 “クムル”】

トルコのピアニスト兼作曲家のサイは、1995～2005年にかけてピアノのための「3つのバラード」を作曲した。その第2曲“クムル”は、現在ドイツやアメリカで活躍するプロの騎手となった愛娘の名前で、彼女への愛情を込めて作曲されている。ユスフ・ヤルチュンによってフルートとピアノの編成に書き換えられた。



【“夢のあとに” 「3つのメロディ」より】

フランスの作曲家ガブリエル・フォーレが作曲した歌曲集「3つのメロディ」の第1曲目で、ロマン・ビュシーヌの詩に曲をつけた歌曲。夢から覚めた後の喪失感や儂さ、切なさが表現されている。1870年の作曲。



【バラード第7番 ト短調 作品23】

20歳の頃祖国での戦禍を避ける様にフランスへ渡ったショパンは、ピアニスト・作曲家としてパリの社交界で大活躍した。「バラード」は元来、中世の吟遊詩人たちが叙事的な英雄物語や伝説、恋物語を語る際の詩や音楽の形式であったが、ピアノ音楽のためにバラードを作曲したのは彼が最初だと言われている。全4曲のバラードの内、この第1番は、パリに移ってきた頃の1831年に作曲に着手し、1835年に完成してシュトックハウゼン男爵に献呈されている。



Intermission 15min.



Program



Yuko UEBAYASHI: SONATE for Flute and Piano 1st. Movement



上林裕子作曲：フルートとピアノのためのソナタ 第1楽章



Fazıl SAY: Babam Ahmet SAY (Japan premiere)



ファジル・サイ作曲：我が父アハメット・サイ(日本初演)



Tamezo NARITA/Teruyuki NODA(Arrangement): Hamabe no uta (Song of the Seashore)



成田為三作曲：野田暉行編曲「浜辺の歌」



P. MORLACCHI: The Swiss Shepherd



P.モルラッキ作曲：スイスの羊飼い





Program Note



【フルートとピアノのためのソナタ 第1楽章】

京都市出身の日本の作曲家上林は、1998年に渡仏して以来、主にフランスで活躍中。ドビュッシーやラヴェルといったフランス印象主義の音楽からの影響が顕著に見られるが、さらに彼女特有の色彩感や輝き、そして日本的な繊細さがミックスされた独特の世界観を音楽で表している。「フルートとピアノのためのソナタ」は2003年に作曲され、上林が大いに魅了されたフランスのフルーティスト、ジャン・フェランディスとピアニストのエミール・ナウモフに献呈されている。



【我が父アハメット・サイ】(日本初演)

2022年、ファジル・サイとビュレント・エヴジルの演奏により、サイ作曲のフルートとピアノのための「Portreler (ポートレイト集)」というデジタルアルバムがリリースされた。全部で8曲から成るこのアルバムは、一曲一曲のタイトルに各方面で著名なトルコ人の名が付けられており、まさに音楽による“ポートレイト集”の様相を呈している。「我が父アハメット・サイ」は、サイの父であり音楽文献の作家であったアハメット・サイ(1935-2022)に捧げられたポートレイト。この演奏会が日本での初演となる。尚、デジタルアルバム「Portreler」は、**Sportify**や**YouTube**で誰もが無料で視聴出来るようになっている。



【浜辺の歌】

T. NARITA (1893-1945) T. NODA(1940-2022)

林古溪の詩に成田為三が曲をつけた歌曲を、「フルートとピアノによる日本のメロディー」として野田暉行が編曲した作品。



【スイスの羊飼い】

イタリアのフルーティスト兼作曲家であったピエトロ・モルラッキは、1843~50年にミラノ音楽院でフルートを学び、のちにミラノ・スカラ座の第1フルート奏者に就任した。「スイスの羊飼い」は、彼がまだミラノ音楽院の学生だった頃に作曲され、1850年に出版された。彼のフルートの名手ぶりを窺わせる、ブリリアントなヴィルトゥオーゾ作品となっている。



Event

Concert Schedule



2023年10月27日 (Fri)

ロータリークラブ主催トルコ大地震のためのチャリティコンサート

2024年3月初旬

イスタンブール国立交響楽団との競演:フルートコンチェルト



Interview



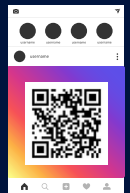
2023年10月号

The Flute View アーティストインタビュー



2024年1月号

ムラマツフルート アーティストインタビュー



2024年9月開催予定！

ECPA主催エルトゥールル号追悼式典

日本・トルコ国交樹立100周年記念コンサート

(和歌山県串本町、ほか)

Concert Schedule



2023年10月27日

ロータリークラブ主催のトルコ大地震のためのチャリティコンサート

Interview

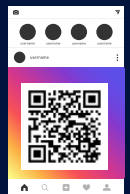
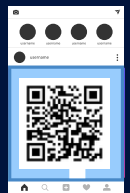
2023年12月出演決定

ECPA主催 表現sha~世界観を創り出すつわもの達【Build Your Own World】

2023年12月出演決定

ECPA運営 YouTubeアーティストチャンネル

世界と繋がる芸術の十字路口【CrossRoad】



Message



一般社団法人ヨーロッパ芸術文化振興（European Culture and Performing Arts Association:ECPA）は、芸術文化活動を通じて、心豊かな社会を創造することを目的として2013年3月に設立されました。今年は、ECPA設立より10周年を迎える年にあたります。これまで様々な企業様、個人の皆様には温かいご支援を賜り心より御礼を申し上げます。

この数年間を振り返ってみますと、全世界の人々の生活や仕事の在り方、意識が大きく変わるほどのパンデミックを経験し、私たち芸術家の役割とは何かをじっくり考える時間を過ごしました。芸術や文化の齎すものは、人間にとって、人間らしく生きられる”大切な何か”を教えてくれる存在であると思うのです。誰もが幸せに生きるための心の栄養源ではないでしょうか。日々の生活の中に、もっと自然に芸術を取り入れて、驚きや感動に触れられるとしたら、どんなに楽しく幸せなことでしょうか。芸術家の仕事は、人々に、夢のある体験を届けることだと思います。そして、アーティストという生き方が、より人間らしい一つの表現であることが、当たり前前の世界になったならば...自由な魂の発動が、様々な創作や活動に繋がり、それが国を超えて届けられるとしたら素晴らしいことだと思いますか。

本日のコンサートは、日本とトルコ共和国の更なる友情を深めるための演奏会です。歴史を辿ってみると、1890年（明治23年）9月16日夜半、当時のオスマン帝国（現トルコ共和国）の軍艦エルトゥールル号が台風による強風のために、和歌山県串本町沖で座礁し、600名以上の乗組員が海へ投げ出されました。灯台守からの通報を受けた地元住民は、真夜中にも関わらず、決死の救出活動を行い69名の命を救いました。遠い異国で起こった、この大きな事件は瞬間に語り繋がれることとなりました。この事件がきっかけとなり、今もなお日本とトルコの友好関係が築かれています。この度は、トルコのイスタンブールから素晴らしい演奏家のお二人をお迎えし、日本・トルコ共和国の国交樹立100周年に向けて記念すべき演奏会を開催できることを心から感謝を申し上げます。どうぞ皆様、今宵は長きにわたり友情を育んできた日本とトルコの芸術音楽を味わい、コラボレーションを楽しんで頂ければ幸いです。

2023年10月
一般社団法人ヨーロッパ芸術文化振興協会
代表理事 林 美希





清明学園

美術文化協会



私のお城設計図



Thank You for coming!

一般社団法人ヨーロッパ芸術文化振興協会

東京 〒167-0061 港区北青山2-7-13 プラセオビル3F

神奈川 〒248-0007 鎌倉市大町5-2-25-1



〈営業時間〉 平日10時～18時 / 定休日 土日祝日

〈ウェブ〉 <https://hayashimiki.com>

〈連絡先〉 hayashimiki.biz@gmail.com